

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
40 DE ANI DE LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ
LA UBB. Conferință aniversară (Cluj-Napoca ; 2014)
 Conferința aniversară : 40 de ani de limba română ca limbă
 străină la UBB : (1974-2014) : Cluj-Napoca, 3-4 octombrie 2014 /
 ed.: Elena Platon, Antonela Arieșan. - Cluj-Napoca : Casa Cărții de
 Știință, 2014
 ISBN 978-606-17-0647-1

I. Platon, Elena (ed.)
 II. Arieșan, Antonela (ed.)

81

CUPRINS

CUPRINS.....	3
CUVÂNT-ÎNAINTE	7
Elena Platon, ROLUL MATERIALELOR AUDIO-VIDEO ÎN DEZVOLTAREA COMPETENȚELOR DE COMUNICARE ORALĂ ÎN RLS	9
Libuše Valentová, CEHII ȘI STUDIUL LIMBII ȘI LITERATURII ROMÂNE	36
Lacrima-Madilena Michail, ASPECTE METODICE ȘI DIDACTICE ALE PREDĂRII ȘI ÎNSUȘIRII LOCUȚIUNILOR DE CĂTRE STUDENȚII STRĂINI.....	47
José Damián González-Barros González, DIFICULTĂȚI PE CARE LE ÎNTÂMPINĂ STUDENȚII SPANIOLI CARE ÎNVAȚĂ LIMBA ROMÂNĂ.....	58
Cristina Dafinoiu, Laura Pascale, UN NOU INSTRUMENT DE LUCRU ÎN PREDAREA LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ STRĂINĂ.....	71
Nicoleta Neșu, "GRAMMATICA D'USO DELLA LINGUA ROMENA" – O ABORDARE CONTRASTIVĂ ȘI PRAGMATICĂ	75
Cristina Varga, LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ. PLATFORMĂ VIRTUALĂ MULTIMEDIA CU ACCES LIBER	81
Nora Mărcean, Dana Feurdean, LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ. FIȘE DE GRAMATICĂ. NIVELURILE A1, A2 - MATERIAL AUXILIAR ÎN PREDAREA RLS	96
Anna Oczko, APLICAREA PROGRAMELOR INFORMATICE DE SUBTITRAT ÎN DEZVOLTAREA COMPETENȚELOR LINGVISTICE (ÎNȚELEGERE – VORBIRE – SCRIERE)	114
Cristina Silaghi, PARTICULARITĂȚI ALE PRODUCERII MESAJULUI ORAL ÎN LIMBA ROMÂNĂ LA NATIVII UCRAINENI	122

Lavinia-Iunia VasIU, RLS – TESTAREA ABILITĂȚILOR DE RECEPTARE A MESAJULUI ORAL, NIVELUL B2. VALIDITATEA CONSTRUCTULUI	129
Joanna Porawska, Mihaela Toader, DIFERENȚE SEMANTICE PRIVIND „PRIETENII FALȘI” – CAZUL LIMBILOR ROMÂNĂ ȘI POLONĂ (I).....	149
Martin Dorko, CÂTEVA OBSERVAȚII ASUPRA „CAPCANELOR“ LEXICULUI LIMBII ROMÂNE DIN PERSPECTIVA VORBITORILOR SLOVACI	162
Gabriela Biriș, CONTRIBUȚII PRIVIND CURSUL DE LIMBAJ MEDICAL PENTRU ANUL PREGĂTITOR.....	170
Adrian Chircu, VECHI MĂRTURII ALE PREDĂRII LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ STRĂINĂ: <i>JOAN ALEXI, GRAMMATICA DACO-ROMANA SIVE VALACHICA (1826)</i>	181
Eugenia Bojoga, MANUALE DE LIMBA ROMÂNĂ PUBLICATE ÎN BASARABIA ÎNTRE ANII 1812-1918.....	188
Cristina Bocoș, SISTEMUL VERBAL-TEMPORAL PROPUS DE GRAMATICA ROMÂNEASCĂ (1828). O ABORDARE PE ÎNȚELESUL NATIVILOR ȘI NONNATIVILOR.....	209
Sanda Misirianțu, DE LA „RLNM” LA... „RLNM”: ANALIZA ACTIVITĂȚILOR DE RECEPTARE A MESAJULUI ORAL.....	226
Antonela Arieșan, INVENTARUL LEXICAL AL LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ STRĂINĂ – PROPUNERE DE CERCETARE	241
Dan Ungureanu, DUGRI, SINCERITY, FRANKNESS. A PRAGMATIC ANALYSIS OF THE FOUR STYLES OF SPEECH ACROSS CULTURES	252
Ionel Apostolatu, Gina Aurora Necula, PREDAREA LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ NEMATERNĂ ÎN SPAȚIU TRANSFRONTALIER – UTA GĂGĂUZIA, REP. MOLDOVA. PROVOCĂRI ȘI OPORTUNITĂȚI.....	263
Veronica Manole, LIMBA ROMÂNĂ PENTRU VORBITORII DE PORTUGHEZĂ: STRATEGII DE INTERCOMPREHENSIUNE.....	275

Dina Vițcu, RELAȚIONAREA EXAMENELOR DE LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ LA CECR.....	293
Ciprian-Lucrețius Suciu, 15 ANI DE LIMBĂ ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ LA NIVEL UNIVERSITAR ÎN GRECIA (1999-2014)	310
Angela Bănică, ABORDAREA EXERCIȚIILOR RLS DIN PERSPECTIVA ANALIZEI ERORILOR.....	327
Marcel Bălăci, Maria Pruteanu, Nadejda Bălăci, SINERGIA EXPERIENȚELOR – CLIRONOMIA PROPRIULUI „EU”	339
Vesa-Florea Viorica, UN NOU VOLUM DE <i>VERBE ROMÂNEȘTI</i>	348

CUVÂNT-ÎNAINTE

Volumul de față constituie o apariție mai specială, având în vedere că reunește lucrările conferinței internaționale aniversare, „40 de ani de limba română ca limbă străină. 1974-2014”, organizată de către Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească și de Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană (ILR-LE) din cadrul Facultății de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, în perioada 3-4 octombrie 2014.

Împlinirea a patruzeci de ani de existență a domeniului limbii române ca limbă străină (RLS) reprezintă un prilej ce merită marcat prin contribuțiile specialiștilor antrenați atât în procesul de predare/evaluare a RLS, cât și în munca de cercetare, singura în măsură să asigure un fundament științific solid pentru o ramură a științelor filologice neglijată, vreme îndelungată, în perimetrul academic românesc. Lucrările publicate în prezentul volum aparțin celor mai cunoscuți specialiști ai domeniului, fapt ce ne îndreptățește să credem cu toată convingerea că, în anii ce vor veni, avem suficiente forțe care să se îngrijească de soarta limbii române predate vorbitorilor nonnativi.

Astfel, ne bucurăm să semnalăm prezența în paginile acestui volum a lucrării dnei Libuše Valentová de la Universitatea Carolină din Praga, referitoare la studiul limbii și literaturii române de către vorbitorii cehi, sau a celei aparținând dnei Joanna Porowska, de la Universitatea Jagiellonă din Cracovia, scrisă în colaborare cu distinsa noastră colegă, prof. univ. dr. Mihaela Toader de la Departamentul de Limbi Moderne Aplicate (LMA), pe tema „falșilor prieteni” în cazul limbilor română și polonă. Cu amândouă românistele avem, de altfel, o îndelungată colaborare, fiind legați de sentimente de recunoștință și profundă prietenie, motiv pentru care un asemenea moment nici nu putea fi imaginat fără prezența Domniilor lor. Salutară în acest context este și prezența dlui José Damián Gonzáles-Barros Gonzáles de la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid „Jesús Maestro”, cu o lucrare privind dificultățile întâmpinate de studenții spanioli în învățarea limbii române, căci Domnia sa completează, în mod fericit, seria româniștilor din afara granițelor, participanți la manifestarea noastră, alături de dna Lacrima-Madilena Michail de la Universitatea Macedonia din Grecia și de Martin Dorko, de la Universitatea Comenius din Bratislava, cărora le datorăm enorm pentru serviciile aduse limbii și culturii românești în lume. Se cuvine să salutăm în aceste câteva rânduri de început și contribuțiile lectorilor de limba română de la diferite universități din străinătate (Nicoleta Neșu, Universitatea Sapienza din Roma, Ciprian Lucrețius-Suciu, Universitatea Macedonia din Salonic, Dan Ungureanu, Universitatea Carolină din Praga), ca și pe acelea ale

colegilor noștri din Republica Moldova (Marcel Bâlici, de la Universitatea Liberă internațională, Maria Pruteanu și Nadejda Bâlici, de la Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „Nicolea Testemițanu” din Chișinău).

Ne bucurăm, de asemenea, să grupăm în prezentul volum lucrările colegilor care predau RLS în universitățile românești (Gabriela Biriș și Angela Bănică de la Universitatea București, Gina Necula și Ionel Apostolatu de la Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Cristina Dafinoiu și Laura Pascale de la Universitatea Ovidius din Constanța, Nora Mărcean de la UMF Cluj-Napoca), ca și contribuțiile colegilor noștri de la UBB (Dana Feurdean – FSEGA, Adrian Chircu, Eugenia Bojoga, Veronica Manole, Sanda Misirianțu, Cristina Silaghi, Cristina Varga, Viorica Vesa-Florea și Dina Vîlcu de la Facultatea de Litere). Nu în ultimul rând, salutăm prezența tinerilor cercetători care și-au luat în serios rolul de a aprofunda cercetările în domeniul RLS și de a continua munca începută în primele decenii de existență a RLS: Anna Oczko de la Universitatea Jagiellonă din Cracovia, Antonela Arieșan, Cristina Bocoș și Lavinia-Iunia VasIU de la Facultatea de Litere a UBB.

Mulțumim, pe această cale, tuturor colegilor noștri pentru participarea la conferința aniversară și pentru contribuțiile care au făcut posibilă apariția acestui volum. Diversitatea tematică și varietatea abordărilor teoretice vor face ca studiile publicate aici să constituie un punct de referință pentru toți cei interesați de domeniul RLS, astfel încât, la următoarea aniversare, să avem o bază teoretică și mai consistentă pentru viitoarele studii.

În încheiere, menționăm că întreaga responsabilitate pentru conținutul studiilor publicate aparține autorilor.

conf. univ. dr. Elena Platon